



基本目標 I

子どもの成長と
生涯にわたる
学びのまち



平成 27 年度までの 5 年間で認可保育園を 12 園開設するなど、待機児童対策に取り組んでいます。



生涯学習の取り組みとして開催している市民の学びの場「戸田市民大学」。

Communities foster compassionate children
An environment that enables lifetime learning

More people who are raising young children are moving into the city. Amid this trend, families and communities will make collective efforts to create an environment where they can raise children while feeling secure and finding enjoyment in parenting, including dispelling childcare concerns and offering economic supports. In addition, we will ensure that children's academic abilities are developed. Communities will foster strong-minded but compassionate children, with a view to becoming a city in which citizens can learn over their lifetime. Furthermore, we will enhance our sports promotion efforts and carry out further activities in this regard.

在整个社会的关爱中培养孩子们的心智，
创造终身学习的环境。

随着有小孩的家庭越来越多地迁入户田市生活，整个社会将和家庭一道，共同努力消除养育孩子的各种烦恼，并进行经济上的援助，创造一个大家安心快乐养育下一代的环境。此外，我市还致力于培养孩子们坚实的学习基础，全体社会共同培育孩子们形成坚毅的性格和情感丰富的心灵，造就一个可以终身向学的学习环境。在体育运动方面，本市也在积极创立各种制度，推动体育运动的发展，并促进各项活动的展开。

心豊かな子どもを地域社会で育み、
生涯にわたり学べる環境を築きます

楽しく子育てができるよう、家庭と地域社会全体で子育て世代を応援する環境を構築します。また、確かな学力を育成するとともに、たくましく心豊かな子どもを地域社会で育み、生涯にわたり学習できるまちを目指します。

安心して子育てができる環境づくりを目指し、子育て不安の解消や経済的な支援、保育環境の充実、幼児教育の充実の促進を図っていきます。また、放課後の居場所づくりや児童センターでの活動を充実させ、児童・青少年の健全な育成と活動の促進を強化します。学校教育では生徒一人ひとりの確かな学力を育成するとともに、おいしい給食の推進など教育環境の充実も図ります。生涯学習にも力を入れます。生涯

学習を推進する体制を強化するとともに、実施するプログラムを充実するなど活動を促進していきます。また、質の高い芸術に触れて関心を高めたり、郷土の貴重な文化財から学んだりする機会を提供するとともに、図書館・郷土博物館のサービスも充実します。また、スポーツ・レクリエーションの推進体制の充実を図るとともに、スポーツ教室の実施など活動の推進を図っていきます。



第4次総合振興計画

明日につなげる
まちづくり

市民一人ひとりが将来にわたって安心して暮らし、この戸田市に住むことを自ら誇れるまちを実現していくための、戸田市が目指す将来都市像を紹介します。

戸田市の将来都市像

みんなで
つくろう
水と緑を活かした
幸せを
実感できるまち
とだ



着実な総合振興計画の実行に向けて

Fourth Comprehensive Promotion Plan

Here we introduce the vision of the city that Toda aspires to become, in order to ensure that all citizens can live with a sense of security into the future and take pride in being residents of Toda City.

第4次総合振興計画

为了让每一位市民都能在户田市一直享受安心的生活，以居住在这座城市为骄傲，户田市设立了未来城市的发展目标，在此作一介绍。

基本目標Ⅲ

安心して
安全に
暮らせるまち



訓練を通じて防災への意識を高めるとともに、食料、生活必需品、防災資機(器)材等の備蓄も行っています。



市内2カ所に設置された地域安全ステーションでは、各町会等による自主防犯パトロールの支援などを行っています。

Living safely and securely,
being prepared for natural disasters, accidents, and crimes

We will further improve our disaster preparedness as well as fire fighting and emergency medicine systems. We will be prepared for natural disasters including damages caused by the flooding of rivers and earthquakes, and further raise the community's awareness about crime prevention in day-to-day life. In doing so, we will aim to become a safe and security city that can withstand natural disasters and has few crimes and accidents. We will enhance functions that deal with the various consultations received from citizens, and conduct outreach activities that elevate people's awareness about peace and human rights.

完善各种灾害、事故及犯罪的防范体制，
让生活更加安心、安全。

完善各种防灾、消防和医疗急救的体制，并针对河流泛滥引起的水灾及地震等自然灾害采取预防措施，同时提升社区的日常生活防范意识，致力于打造一个防灾抗灾能力强、犯罪率和事故率低的安全放心城市。另外，还将积极完善相应的服务功能，接待回应来自市民的各种问题咨询，并努力开展各项启蒙活动来提高市民的和平意识和人权意识。

災害、事故、犯罪への備えを整え、
市民の暮らしの安心安全を高めます

防災と消防・救急の体制を充実させることで、河川の氾濫による水害や地震などの自然災害に備えるとともに、日常生活における地域の防犯意識の向上を図ることで、災害に強く、また、犯罪や事故の少ない安心・安全なまちを目指します。

大規模災害や特殊災害の発生に備えて、消防施設および資材などの充実を図るとともに、消防職員や消防団のスキルアップの推進、救急救命士の教育制度の充実によって消防・救急体制を強化します。また、火災予防の推進を旨とした啓発活動や建築物への火災報知器の設置指導を行うとともに、地域の防災力の強化も図ります。

市民の安心・安全を高めるために、地域と連携した防犯対策など防犯体制の強化を図るとともに、交通安全対策も推進していきます。また、市民が消費者としての正しい知識と情報を持てるようなサービスを充実させ、消費生活の安全確保にも努めていきます。

Living safely and securely,
being prepared for natural disasters, accidents, and crimes

We will further improve our disaster preparedness as well as fire fighting and emergency medicine systems. We will be prepared for natural disasters including damages caused by the flooding of rivers and earthquakes, and further raise the community's awareness about crime prevention in day-to-day life. In doing so, we will aim to become a safe and security city that can withstand natural disasters and has few crimes and accidents. We will enhance functions that deal with the various consultations received from citizens, and conduct outreach activities that elevate people's awareness about peace and human rights.

基本目標Ⅱ

誰もが健康で
いきいきと
生活できるまち



地域医療の拠点である市民医療センター。平成26年4月からは新棟での診療を開始しました。



福祉保健センターでは市民の健康づくりのための各種啓発活動を行っています。

A society with diverse health and welfare services,
where citizens can live in good health

We will further enhance our health, welfare, and nursing care insurance services to allow citizens to live well and in good health. In addition, in order to enable wide-ranging citizens to receive welfare services, we will develop healthcare arrangements in collaboration with communities, and furthermore, increase community welfare activities based on the spirit of helping each other. Our aim is to become a city in which everyone including senior citizens and persons with disabilities can live full of life with a sense of security.

医療と福祉のサービスの充実を図り、
元気に暮らせる社会を形成します

市民が、健やかで元気に暮らせるよう保健や福祉、介護保険のサービスのさらなる充実を図るとともに、地域と連携した医療体制を構築し、高齢者や障がい者など、誰もが安心していきいきと生活できるまちを目指します。

救急医療体制の強化と診療医療の充実により、地域医療の体制を整備します。また、健康づくりについても、市民自らが学び、行動できる仕組みを作るとともに、行政による保健サービスの充実を図ります。

高齢者福祉では、地域包括ケアシステムに基づく介護保険サービスの充実を図るとともに、社会参加の促進、生活支援の充実を行っています。

Living safely and securely,
being prepared for natural disasters, accidents, and crimes

We will further enhance our health, welfare, and nursing care insurance services to allow citizens to live well and in good health. In addition, in order to enable wide-ranging citizens to receive welfare services, we will develop healthcare arrangements in collaboration with communities, and furthermore, increase community welfare activities based on the spirit of helping each other. Our aim is to become a city in which everyone including senior citizens and persons with disabilities can live full of life with a sense of security.

强化医疗和福利领域的服务，
建设人人健康生活的社会。

本市将进一步致力于福祉、保健、护理保险服务领域的完善，让每一位市民都能够身心健康地生活。此外，还构建与社区联手的医疗体系，在互助精神的基础上开展区域性福祉活动，使市民享受多样化的健康服务，通过这些举措建设一个包括老年人和残障人士在内，人人都能够生气勃勃、安心生活的社会。

基本目標V

快適で
過ごしやすい
まち



平成13年に運行を開始した戸田市コミュニティバス「toco」。多くの市民に利用されています。



歩行者、自転車の安全性や快適性の確保に向け、自転車レーンの設置などの道路整備が進められています。

Convenient and comfortable living environment created in collaboration between citizens and local government

Toda City has very convenient modes of transportation, being close to central Tokyo and having advanced public transportation systems. We will strive to make effective use of the land, giving considerations to maintaining a balance between urbanization and preservation of the natural environment. We will carry out infrastructure development, including to create a satisfactory living environment, operate appropriate water and sewer services, and maintain safe and comfortable transportation systems. Our goal is to secure urban spaces that enrich the lives of citizens while creating a livable and beautiful landscape.

市民と行政が協働したまちづくりで
便利で快適な生活環境を実現します

都心に近く、公共交通機関が発達し、移動手段の利便性が高い戸田市では、都市化と自然環境維持のバランスに配慮した有効な土地利用を図り、市民生活の充実と、暮らしやすく美しい景観を形成する都市空間の確保を目指しています。

戸田市都市マスタープランに基づき、関連事業の適切な進行管理を図るとともに秩序ある土地利用の実現を目指します。新曽中央地区、新曽第一・第二土地区画整理地区、駅周辺市街地の整備事業にも取り組まれます。また、生活の基盤となる生活道路、安全な橋梁、道路網の整備・充実に取り組むとともに、河川の治水機能の向上を図ります。

市民と協働しながら、様々なアイデアラインに基づき、公共施設や建築物、公共サインなどにおいて美しい景観づくりに配慮していきます。上下水道の運営では、上水道の充実や公共下水道の普及促進を図りつつ、安定した水を供給していきます。また、路線バスとコミュニティバス「toco」による地域交通網の充実や駅周辺自転車対策に取り組み、安全で快適な交通環境を整えていきます。

市民和政府协同努力、
创造便利舒适的生活环境。

户田市靠近东京都心，公共交通系统发达，拥有极为便利的移动交通工具。在城市开发的进程中，将重视与自然环境保护之间的平衡，有效利用土地。在基础设施方面，户田市将重点营造良好的居住环境，确保上下水道建设的合理性，修建安全舒适的交通系统，努力完善市民的生活和居住空间，让这座城市更加宜居、美丽。

基本目標IV

緑と
潤いのある
まち



市民誰もが安心して集うことのできる魅力ある公園づくりを進めます。



平成23年度末に戸田市文化会館敷地内に設置された電気自動車の急速充電器。

An environment where nature and people exist in harmony,
maintaining the nature's abundant blessings

Toda City has an abundance of nature while being situated in the Tokyo metropolitan area. We actively create and maintain green spaces that add peace and spiritual calm to our lives. Our city development efforts give consideration to the environment, including the shores of Arakawa River that flow through the city and the ecosystem. We aim to create an environment in which people and nature exist in harmony, making comprehensive efforts to preserve the environment including building a sustainable recycling society.

爱护大自然的丰厚馈赠，
创造自然和人类共生的环境。

位于首都圈内的户田市还同时拥有富饶的大自然，为此，本市正积极整修和打造绿地空间，为人们的生活带来祥和与滋润。同时，注意维护流经市内的荒川等流域和生态系统的自然环境，在此基础上进行城市开发，建设可持续的循环型社会。采取综合性的环保措施，创造人和自然协调共生的理想环境。

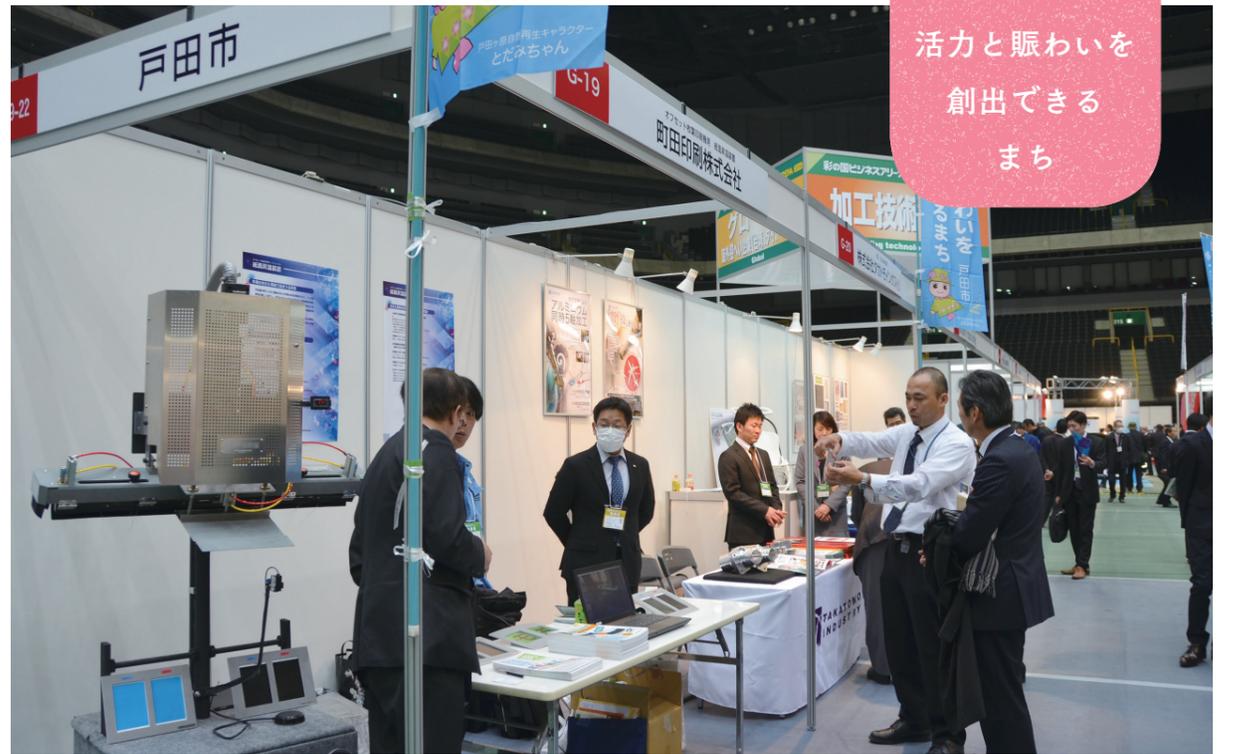
豊かな自然の恵みを守り、育みながら
自然と人が共生する環境をつくります

首都圏にありながらも豊かな自然をたたえる戸田市では、市内を流れる荒川などの水辺や生態系など環境に配慮したまちづくりを通じて、循環型社会の構築など総合的な環境保全の取り組みを進めながら、人と自然が調和する共生環境の創出を目指します。

市民が安らぎと潤いのある生活を送ることができるように、緑地空間を創造する体制を整えるとともに、公園の緑地や緑道などを整備します。公園づくりでは市民との協働によって、市民が利用しやすい公園の整備を目指します。また、市内を流れる川の水辺環境の整備では行政、地域住民、関係団体が連携を図りながら、市民が水辺の恵みを感じられる環境を整えていきます。

また、環境に配慮したまちづくりを推進するために、環境マネジメントシステム、公害対策、温暖化対策にも積極的に取り組んでいきます。持続可能な循環型社会の実現にも取り組みます。廃棄物の発生抑制の対策としては、ごみの分別の徹底などの啓発活動を行うとともに、建築資材の廃棄に関する法令遵守の仕組みづくりにも取り組みます。

活力と賑わいを
創出できる
まち



地域の資源と産業を大切に育て、 まちの魅力をさらに高めます

魅力ある店舗づくりなどによる商業の活性化、競争力の高い新産業や市内経済を支える中小企業への支援など、地域資源を活かした都市型地域産業の構築を図るとともに、新たな雇用を創出し、活力と賑わいのあるまちを目指します。

新しい技術や商品の開発、事業拡大のための設備投資などを支援することで、市内の産業が継続的に発展していくことを目指します。また、求職者向けの講座やセミナー、職業相談の充実を図り、市民の就職率向上と失業中の生活安定を図ります。製造業を中心とする中小企業については、市の融資制度などの充実によって、経営の安定化を図るとともに経営基盤の整備・強化を支援します。また、個性ある地元商品が名産

品としてのブランドを高めるよう情報発信を進めるとともに、魅力ある店舗づくりを支援し、地域商業を含めた戸田市における産業全般の振興を推進します。地域資源の活用にも力を入れ、戸田市の魅力と個性を活かした都市イメージの構築と情報発信、交流の場の創出に取り組んでいくとともに、市民の農業への理解を図るための農園の拡充や行事の充実を図っていきます。



戸田公園駅前行政センター内の戸田市観光情報館トピックでは、戸田市優良推奨品の認定を受けた商品等の展示販売を行っています。



戸田市起業支援センター「オレンジキューブ」は、起業家を支援・育成するために、オフィススペースの提供等を行っています。

An even more attractive city by fostering local resources and industries

We will create urban community-oriented industries that draw on the attractions and characteristics of Toda City, while making use of local resources. For example, we will revitalize local businesses including creating attractive stores and offer supports to highly competitive new industries and SMEs that support the city's economy. In addition, we will strive to create new employment by holding workshops and seminars for job seekers and offering more extensive career counseling services. We aim to become a dynamic and bustling city.

开发地区资源，培育地方产业， 让城市更具魅力。

建造独具魅力的商业设施，促进商业繁荣，帮助开发具有竞争力的新产业，作为城市经济支柱的中小企业提供援助。充分利用地区性资源，发挥户田市的特色和魅力，努力构建都市型地区产业。此外，本市还将通过举办面向求职者的讲座和研讨会，强化求职咨询等方面的措施，积极创造就业，为城市带来更大的活力和兴旺。

人が集い
心ふれあう
まち



多様な市民が自発的に交流しながら 社会に参加する仕組みを構築します

市民一人ひとりが自分らしさや生きがいを見出し、それぞれが主体的にまちづくりに取り組めるよう、幅広い市民による地域コミュニティ活動の活性化など、人と人のふれあいを通じて、誰もが健やかで、心安らぐ暮らしを実感できるまちを目指します。

住みやすいまちを目指し、町会・自治会の活動を推進する「地区コミュニティ協議会」の設立と活性化を図りながら、住民自らが地域の課題を共に考え、解決する社会を実現していきます。また、ボランティア活動の支援、男女共同参画の推進も図っていきます。

市では、市民の知る権利に応える情報の提供、そして個人情報保護に努めながら、市民が参画しやすい市政を実現します。また、様々な広

報手段を通じて、行政の情報や取り組みを的確に伝えます。地域の情報化にも努め、行政情報の入手や行政手続きの利便性向上を図ります。市の行政事務においても、情報化を推進し、市民サービスの向上を目指していきます。

また、国内外の姉妹・友好都市との交流が活性化できるような施策を展開するとともに、まちづくりを担う一員である市内在住の外国人への支援を充実していきます。



「戸田市ボランティア・市民活動支援センター」では、市民活動団体や市内NPO法人の支援活動を行っています。



姉妹・友好都市との交流を深めています。美里町のじゃがいも掘りは毎年多くの市民が参加します。

Voluntary interactions and social participation by a diverse population

We want to ensure that each and every citizen can live their own lives and discover a purpose in life, and at the same time, proactively engage in city development efforts. To make this possible, a wide range of community activities by citizens will be actively promoted to increase people-to-people interactions. By providing these opportunities we aim to become a city in which everyone can enjoy sound and reassuring lives. In this context, we will enhance our supports for foreign national residents who also have a role in the further development of the city.

让各种不同背景的市民在自发的交流中 实现社会参与的制度建设

支持各种不同背景的市民广泛组织和开展地区性的交流活动，使每一位市民都能够人在人与人的接触互动之中，更加认识自我，找到自己的生活目标，积极主动地参与社区建设，将户田市建设成为人人健康快乐、感受安心生活的城市。其中，对于在本市居住、同样参与城市建设的外国人，我们也将积极努力地提供各种援助。

着実な
総合振興計画の
実行に向けて



戸田公園駅前出張所では休日や夜間も業務を行うなど、利便性の高い行政サービスを提供しています。



市民が安心安全に施設を利用できるように、市の財産である公共施設を適正かつ効率的に管理します。

効率的な行政運営を実現するためのシステムも構築します。

市では、市民の市政参加により、地域のつながりと地域力を高め、魅力と活気にあふれたまちを目指します。市政の経営体制では、市民の意見を適切に反映しながら、行政計画に基づいた政策・事業の展開を着実に進めるとともに、科学的な分析に基づく政策の形成や政策形成力の向上を図ります。また、戸田市第4次総合振興計画を実現するためのシステムも構築します。

の施策にも力を入れます。まず、住民情報の適正な管理と住民サービスの適切な提供を行うとともに、行政サービスに民間活力を導入します。また、円滑な市税納税を促しながら財源を確保しつつ、計画的かつ健全な財政運営を実践します。職員の育成と組織の活性化、そして公共施設の計画的な管理を目指します。市政や議会では、透明性を確保していきます。

市民ニーズに応える行政サービスとそれを実現する行政運営を目指します

市民が住み続けたいと思うまちを目指し、市民のニーズに応じた迅速で確かな行政サービスの提供、それを実現する行政運営体制を整備します。また、健全で効率的な財政運営による行政サービスの質の向上を図り、コスト意識に基づく行財政運営を目指します。

Administrative services that meet the needs of citizens and an administration system that makes this possible

Toda City aspires to be a city that citizens want to keep calling their home. To this end, we are committed to offering swift and accurate administrative services that meet the needs of our citizens and developing an administration system that makes this possible. In addition, we will improve the quality of our administrative services through sound and efficient fiscal management, and aim to manage our administration and finances systematically with costs in mind. We will train staff and revamp our organization, and ensure the transparency of the city's administration and of the city assembly.

满足市民需求的行政服务与落到实处的行政运营

为了将本市建设成为人人都愿意在此定居的城市，我们将努力适应市民的需求，提供更加迅速和恰当的行政服务，建设落到实处的行政运营体制。另外，还将完善财政运营，使之更为健全高效，由此提高行政服务的质量，在成本意识的基础上更加有计划地进行财政和行政的运营。提高政府工作人员的素质，让组织更加充满活力，确保市政府和市议会的运作透明度。